

Е. И. ЛИВШИЦ, Л. Н. РОНСКАЯ

LE FRANÇAIS

EN 7^E

УЧЕБНИК ДЛЯ 7 КЛАССА
СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

УЧПЕДГИЗ · 1957

Е. И. ЛИВШИЦ и Л. Н. РОНСКАЯ

LE FRANÇAIS en 7^e

УЧЕБНИК ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
для 7 класса средней школы

*Утверждён
Министерством просвещения РСФСР*

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
Москва * 1957

Première leçon

Passé composé глагола ***vouloir***.

Passé composé глаголов 1-й, 2-й и 3-й группы.

UN CERCLE DE FRANÇAIS

I

Demain c'est la rentrée des classes.

Lucie a tout préparé pour ses études. Les manuels de septième sont sur la table. La carte de l'Union Soviétique est près de la fenêtre. L'emploi du temps de septième A est au-dessus de la table. Au mur il y a aussi un joli calendrier.

Lucie attend ses camarades d'école.

Nadine est venue la première.

— Bonjour, Lucie! Comment ça va?

— Ça va bien, merci. Et toi?

— Pas mal. Oh, tout est déjà prêt dans ta chambre.

— Non, je n'ai pas encore acheté les crayons de couleur.

— Tu as encore le temps. Mais parlons de nos vacances.

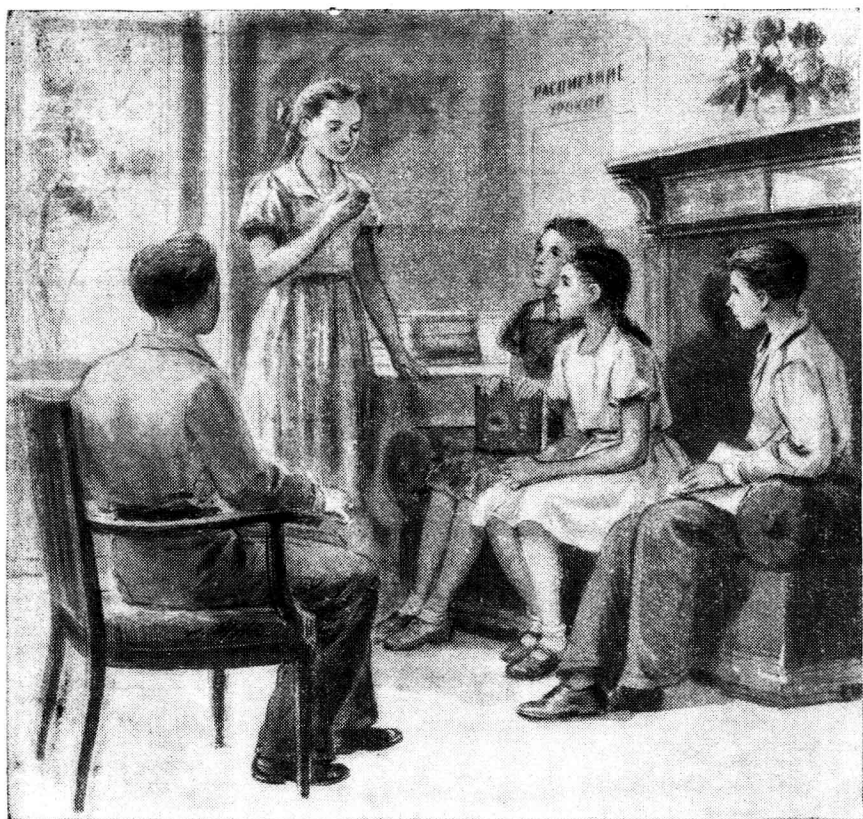
Comment as-tu passé l'été?

— Très bien. Je suis allée à la mer. J'aime beaucoup la mer. Tu sais, j'ai un album avec des vues de Crimée. Et toi, Nadine? Tu es allée au camp, n'est-ce pas?

— Oui, j'ai passé le mois de juillet en Crimée, dans un camp de pionniers, et le mois d'août chez ma grand-mère au kolkhoze. J'ai aidé ma grand-mère à soigner ses chèvres. Elles sont si amusantes!

— Quand es-tu revenue de vacances?

— Il y a deux jours. Et toi?



Parlons français!

Lucie a voulu répondre, mais en ce moment Marie, André et Pierre sont entrés dans la chambre.

— Oh! Nadine est déjà là, a dit Marie.

— Mais oui, Nadine est venue à temps. Nous vous attendons une heure entière. Pourquoi êtes-vous en retard? Vous demeurez à deux pas d'ici.

— Nous sommes allés à l'école pour voir les nouveaux ateliers, a dit Pierre. Eh bien, quelles nouvelles, Lucie?

— Lucie, parle, tout le monde est là, a dit Nadine.

— Voici! le professeur de français m'a dit hier: «Il faut organiser des cercles de langues étrangères». Voulez-vous prendre part au cercle de français?

— Mais oui, avec plaisir, ont crié les enfants.

— La première réunion du cercle aura lieu le 7 septembre après les classes. Tout le monde doit venir.

— C'est entendu! Nous viendrons tous, a répondu Nadine.

(à suivre)

l'emploi du temps
tout le monde
avoir lieu
à temps
il y a deux jours

à deux pas de
comment ça va?
ça va bien
pas mal
c'est entendu

Se lever à six
déjeuner à dix
dîner à six
se coucher à dix
font vivre¹ l'homme dix fois dix.

Пояснения к тексту

1. Употребление *Passé composé*. В тексте приведён разговор школьников, встретившихся после летних каникул. Глаголы, обозначающие действия, предшествующие моменту речи, в данном случае моменту встречи детей, стоят в *Passé composé*.

Passé composé обозначает действие прошедшее, но связанное с настоящим.

2. Безличный оборот *il y a* переводится на русский язык словами: «есть», «имеется», «находится», «стоит», «лежит», «висит» и т. д. Иногда в переводе глагол опускается:

Au mur, il y a un joli calendrier. — На стене есть (находится) календарь или: На стене — календарь.

Обороты *il y a deux jours*, *il y a trois mois*, *il a a un an* и т. п. переводятся: «два дня тому назад», «три месяца тому назад», «год тому назад» и т. д.

Многозначные слова

aller — идти; ехать

venir, arriver — приходить; приезжать

partir — уходить; уезжать

le tableau — 1) картина; 2) классная доска

le temps — 1) время; 2) погода

¹ font vivre... здесь: позволит прожить.

Вопросы к тексту

- 1) Qu'est-ce que Lucie a préparé pour ses études?
- 2) Qui attend-elle?
- 3) Qui est venu chez Lucie?
- 4) Nadine qu'a-t-elle dit à Lucie?
- 5) Où Lucie a-t-elle passé les vacances?
- 6) Où est allée Nadine en été?
- 7) Pourquoi les autres enfants ne sont-ils pas venus à temps?
- 8) Quel cercle veut organiser le professeur de français?
- 9) Qui prendra part à ce cercle?
- 10) Quand aura lieu la première réunion du cercle?

Упражнения в классе

Упражнение 1. Прочитайте слова и объясните, как читаются выделенные буквы и буквосочетания. Приведите правило.

g

 grand, la géographie, la langue, les gens, Guillaume, organiser, se baigner, manger, nous mangeons

Упражнение 2. Произнесите слитно и ровно следующие ритмические группы, делая ударение на последнем произносимом слоге:

les dictées	je vais	j'ai passé
des dictées	je passe	j'ai regardé
ces dictées	je rentre	je suis allé

Упражнение 3. Назовите инфинитив глаголов, Participe passé которых даны в рамках. Заучите наизусть эти Participe passé.

dit	écrit	lu	attendu
mis	sorti	reçu	répondu
pris	parti	voulu	revenu

Упражнение 4. Дополните предложения подходящими словами:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1) J'ai acheté ... | 6) Elle a écrit ... |
| 2) Nous avons fini ... | 7) Ils ont reçu ... |
| 3) André a mis ... | 8) Vous avez lu ... |
| 4) Vous avez pris ... | 9) Lucie a attendu ... |
| 5) J'ai voulu ... | 10) Il a voulu ... |

О б р а з ц ы: 1) J'ai acheté une balle (un sac, une règle).

2) J'ai voulu lire un livre, écrire une lettre, aller au cinéma.

Упражнение 5. Дополните предложения подходящими словами:

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1) Je suis allé à (au, à l', à la ...). | 4) Il est parti (pour, à ...). |
| 2) Nous sommes rentrés (à ...). | 5) Je suis revenu (de ...). |
| 3) Ils sont restés (dans, à ...). | 6) Je suis entré (dans, à ...). |

Образцы: 1) Je suis allé au parc (à l'école, à la réunion).

2) Il est parti pour Leningrad.

3) Je suis parti à deux heures.

Упражнение 6. Назовите глаголы, которые образуют Passé composé с вспомогательным глаголом *être*.

Упражнение 7. Прочитайте следующие предложения, ставя глагол в скобках в Passé composé. Выберите правильно вспомогательный глагол:

- 1) En été nous (partir) en vacances. Pendant les vacances nous (faire) des promenades à pied. Nous (marcher) avec plaisir. Nous (revenir) en auto.
- 2) Elle (aller) au magasin pour faire ses achats. Elle (acheter) du pain, du beurre, de la viande, et elle (rentrer) pour le dîner.
- 3) Je (aller) à l'atelier de l'école pour finir mon travail. Je (rester) là-bas deux heures. Je (rentrer) à dix heures du soir.
- 4) André (mettre) dans sa serviette des livres et des cahiers. Il (prendre) sa serviette et il (sortir) de la maison. Il (venir) à l'école à huit heures. A l'école les écoliers (lire) et (faire) des exercices.
- 5) Nous (attendre) notre professeur à l'entrée du théâtre.

Упражнение 8. Переведите устно предложения:

- 1) В классе — много карт.
- 2) В этой зале много школьников.
- 3) В нашей школе много кружков.
- 4) Преподаватель организовал кружок французского языка.
- 5) Неделю тому назад я купила учебники седьмого класса.
- 6) Урок начался десять минут тому назад.
- 7) Мы пришли в школу.
- 8) На парте лежат учебники французского языка.
- 9) У окна на стене висит географическая карта.
- 10) На уроке мы прочли рассказ.

- 11) Мы написали диктант
- 12) Мы получили хорошие отметки.
- 13) Мы вернулись домой в 2 часа.

Упражнение 9. В каком значении употреблены в тексте следующие многозначные слова:

aller — идти; ехать
venir, arriver — приходить; приезжать
partir — уходить; уезжать
le temps — время; погода
l'atelier — цех; мастерская

Упражнение 10. Какой из подзаголовков кажется вам наиболее подходящим к первому уроку:

1. Chez Lucie. 2. Parlons français! 3. Organisons un cercle de français! 4. Avant la rentrée. 5. Lucie et ses camarades d'école.

Упражнение 11. Сравните род следующих существительных во французском языке с родом этих существительных в русском языке:

un livre	un pupitre	un banc	une table	une fenêtre
un tableau	un encrier	un drapeau	une plume	une fleur
un cahier	un arbre	un journal	une chaise	une maison.

Упражнение 12. Составьте по два предложения на данные примеры:

Образцы:

- | | |
|--|---|
| 1) C'est une montagne. | 1) C'est un arbre. |
| 2) Ce sont des arbres. | 2) Ce sont des monuments. |
| 3) La maison est dans le jardin. | 3) Le livre est sur la table. |
| 4) Les maisons sont dans le jardin. | 4) Les oiseaux sont sur les branches. |
| 5) Dans la cour il y a un banc. | 5) Dans la classe il y a un tableau noir. |
| 6) Dans la cour il y a des bancs. | 6) Dans le vase il y a des fleurs. |

Задания на дом

Задание 1. Напишите:

- 1) слово, имеющее букву **ç**;
- 2) два слова, в которых буква **c** обозначает разные звуки;
- 3) два слова, где буква **g** обозначает разные звуки;
- 4) слова, где не читаются конечные буквы **s, t, d**;
- 5) глагольную форму, в которой не читается окончание **-ent**.

Задание 2. Повторите французский алфавит.

Задание 3. Выучите Passé composé глагола *vouloir* и переведите следующие предложения (см. § 43, стр. 177):

- 1) Tu n'as pas voulu lui répondre à sa lettre.
- 2) Nadine n'a pas voulu être en retard.
- 3) Nous avons voulu organiser un cercle de français.
- 4) Vous avez voulu venir les premiers.
- 5) Pierre et Marie ont voulu voir les ateliers de leur école.
- 6) Lucie a voulu mettre encore une carte sur le mur.

Задание 4. Запомните, какие глаголы спрягаются в сложных временах с глаголом *être* (см. § 14, стр. 154). Напишите 2-е лицо единств. и множ. числа этих глаголов в Passé composé.

Задание 5. Перепишите предложения, заполнив пропуски одним из следующих глаголов в Passé composé; выберите правильно вспомогательный глагол:

lire, aller, commencer, rester, faire, recevoir, venir, écrire, finir, jouer.

Elle ... une lettre. Les leçons ... à 8 heures. Tu ... tes devoirs. Je ... au musée Lénine. Après la réunion nous ... dans la cour de l'école. Mes amis ... chez moi. Nous ... une dictée. Nous ... ce journal. Ils ... leur travail à 4 heures. Nous ... aux échecs.

Задание 6. Переведите письменно на французский язык следующие предложения; соблюдайте правила согласования Participe passé с подлежащим (см. § 14, стр. 154).

- 1) Мы вошли в школу.
- 2) Они вернулись домой.
- 3) Я пришёл вовремя.
- 4) Я вышел из дому в 8 часов.
- 5) Она поехала в Ленинград.
- 6) В котором часу вы пошли на кружок?
- 7) Они ушли, мы остались дома.

Задание 7. Опишите по-французски картинку на стр. 4, к тексту «Un cercle de français». При описании используйте предлоги:

sur, sous, dans, devant, derrière, au-dessus de, entre.

Deuxième leçon

Futur глагола *faire*.

Présent и Futur глагола *pouvoir*.

Futur глаголов 1-й, 2-й и 3-й группы.
Приглагольные местоимения-дополнения
(формы единственного числа).

UN CERCLE DE FRANÇAIS

(suite)

II

Ce jour-là, après les classes, les enfants sont restés à l'école. Ils sont allés dans la chambre des pionniers.

— Est-ce que tout le monde est là, a demandé le professeur en entrant dans la chambre.

— Non, je ne sais pas où est Nadine; je ne la vois pas, a répondu Marie.

— Nous ne pouvons pas l'attendre.

— La voilà, Nadine! Elle vient, a dit André.

— Alors commençons! Moi, je dirigerai le travail de ce cercle, a dit le professeur, et les élèves forts en français aideront les faibles.

— Et comment travaillerons-nous? Que ferons-nous, ont demandé les enfants.

— D'abord nous jouerons à toutes sortes de jeux.

— A toutes sortes de jeux? Et comment?

— Tout de suite je vous l'expliquerai. Voilà, par exemple, un jeu. Je prends un mouchoir et je le jette à André. André doit l'attraper et dire un mot français sur le sujet que j'ai donné. Puis, André jette à son tour ce mouchoir à un autre. Ainsi chacun jette le mouchoir et dit un mot français sur le sujet donné. Si le sujet est «la ville», il faut dire des mots comme: la rue, la place, le musée, le monument, etc.; si le sujet est «la profession» vous direz: le maître, le mécanicien, l'agronome, le musicien, l'ouvrier, le cuisinier, etc.

— Je peux aussi poser des questions, a continué le professeur, comme par exemple: «Quels animaux connaissez-vous?», «Qu'est-ce qui est rond?», etc. Vous pouvez aussi poser vous-mêmes ces questions-là.

— Et pouvons-nous jouer tout de suite? demande Lucie.

— Certainement, dit le professeur. Lucie, peux-tu poser des questions?

— Mais, oui. Qu'est-ce qui peut être rouge? demande Lucie en jetant le mouchoir à Paul.

— Une cerise, lui répond Paul en attrapant le mouchoir. Puis il le jette à sa voisine.

— Une fleur, un crayon, une robe, un toit, une boîte, répondent les enfants, chacun à son tour.

— Qu'est-ce qui est rond? demande le professeur.

— Le soleil, la lune, la terre, une balle, une assiette, une médaille, une pomme, une pomme de terre, répondent les enfants.

— Eh bien, continuons, dit le professeur. Nadine, pose des questions, je te passe le mouchoir.

— Quels animaux connaissez-vous? demande Nadine.

— Le lion, le tigre, l'éléphant, le loup, la vache, le cheval, la chèvre, le chien, le lapin, répondent les enfants.

— Comprenez-vous maintenant ce jeu?, demande le professeur.

— Oui, oui, nous le comprenons bien.

— Est-ce que nous lirons aussi quelque chose?

— Certainement. Vous me raconterez des récits français, nous chanterons des chansons françaises et nous jouerons de petites pièces. Nous pouvons aussi apprendre quelques poésies. Et puis tout le monde parlera français au cercle.

— Tout cela est intéressant et très utile, disent les enfants. Nous travaillerons avec plaisir.

à son tour
par exemple
tout de suite

АНТОНИМЫ

donner — prendre

commencer — finir

grand — petit

fort — faible

vite — lentement

beaucoup — peu

Слова одного корня

organiser — une organisation habiter — un habitant
le camp — la campagne jouer — le jeu
chanter — la chanson — le chant

Пояснения к тексту

1. Употребление *Futur simple*. В данном тексте речь идёт о работе кружка, который организуется в наступающем учебном году. Глаголы, обозначающие действия будущие по отношению к настоящему, стоят в *Futur simple*. *Futur simple* переводится на русский язык будущим временем совершенного и несовершенного вида:

Je viendrai demain — я приду завтра

Je viendrai souvent — я часто буду приходить

2. Неизменяемые глагольные формы *(en) entrant*, *(en) jetant* и т. д. обычно переводятся на русский язык деепричастием настоящего времени: входя, бросая и т. д.

Вопросы к тексту

- 1) Quand les enfants sont-ils restés à l'école?
- 2) Où sont-ils allés?
- 3) Qu'est-ce que le professeur a demandé en entrant dans la chambre des pionniers?
- 4) Quelles questions les enfants lui ont-ils posées?
- 5) Qu'est-ce qu'il a répondu?
- 6) Quelles questions Lucie et Nadine ont-elles posées aux enfants?
- 7) Que feront les enfants au cercle de français?

Упражнения в классе

Упражнение 1. Прочитайте слова, переведите их и скажите, как читаются выделенные буквы и буквосочетания:

mais — mes; le — les; de — des; le — lait; ce — c'est — ces; je — j'ai — jeu; un — une; moment — maman; beaucoup — Bakou.

Упражнение 2. Прочитайте слова и скажите, как читаются выделенные буквы. Приведите правило.



caresser, le cercle, ces, français, le sac, la cour, certainement.

Упражнение 3. Произнесите слитно и равномерно следующие ритмические группы по столбикам:

I	II	III
lis!	parle!	Paul
je lis	je parle	le frère
je lirai	nous parlons	le travail
nous avons lu	nous parlerons	le frère de Paul

Сколько слов и слогов в каждой из этих ритмических групп?

Упражнение 4. 1. Скажите правило расположения слов в словаре.

2. Расположите следующие слова в том порядке, в котором они должны стоять в словаре, следя, чтобы при расположении слов соблюдался алфавитный порядок внутри слова:

diriger, faible, le musicien, le sujet, le mécanicien, la lune, le loup, la pomme de terre, le lapin, la pièce, certainement.

3. Найдите значение этих слов в словаре.

Упражнение 5. Назовите известные вам французские слова на темы: «школа», «город», «еда».

Упражнение 6. Придумайте короткие предложения с антонимами, помещёнными после текста.

Образец: Marie **donne** une pomme à Lucie.
Marie **prend** un sac.

Упражнение 7. Переведите устно предложения:

- 1) «Regardez ce joli oiseau», a dit Pierre en montrant un arbre.
- 2) «Au revoir», a dit Marie en sortant de la chambre.
- 3) Qui peut répondre à cette question? a demandé le professeur en regardant les élèves.
- 4) Il ne faut pas écouter la radio en préparant les devoirs.

Упражнение 8. Прочитайте следующие предложения, ставя глагол в будущем времени:

Nous dinons à trois heures. Nous finissons le dîner à trois heures et demie. Après le dîner nous jouons et nous lisons un peu. Puis nous sortons. Nous patinons. Nous rentrons à la maison.

Упражнение 9. Прочитайте вслух каждый вопрос. Переведите устно каждый ответ к вопросу.

- | | |
|--|---|
| 1) Qu'est-ce que c'est? | 1) Это портфель. |
| 2) De quelle couleur est cette serviette? | 2) Он чёрный. |
| 3) Combien de manuels de septième as-tu acheté? | 3) Я купил шесть учебников. |
| 4) Où as-tu passé l'été? | 4) Я провёл лето в лагере. |
| 5) Où es-tu allé hier soir? | 5) Я пошёл на собрание. |
| 6) Quand ta mère rentrera-t-elle? | 6) Она вернётся вечером. |
| 7) Quand inviteras-tu ton ami? | 7) Я приглашу его завтра. |
| 8) Combien de jours restera-t-il encore au camp? | 8) Он останется в лагере в течение двух недель. |

Упражнение 10. Напишите формы личных приглагольных местоимений-дополнений единственного числа (me, te, и т. д.) (см. § 12, стр. 152).

Упражнение 11. Прочитайте и переведите предложения. Укажите местоимения — прямые дополнения и местоимения — косвенные дополнения.

- 1) Reçois-tu ce journal? — Oui, je le reçois.
- 2) Liras-tu cette poésie? — Oui, je la lirai.
- 3) Comprends-tu ce mot? — Oui, je le comprends.
- 4) Comprends-tu cette règle? — Oui, je la comprends.
- 5) Chantez-vous cette chanson? — Oui, nous la chantons.
- 6) Écriras-tu à Pierre? — Oui, je lui écrirai.
- 7) Écrirez-vous à Nadine? — Oui, nous lui écrirons.

Задания на дом

Задание 1. Перепишите следующие слова, группируя вместе слова одного корня:

les études, le jeu, savoir, écrire, le village, la révolution, étudier, le savant, la ville, l'écrivain, le révolutionnaire, jouer.

Образец: fort — la force.

Задание 2. Составьте устно по одному предложению на каждое слово и словосочетание:

l'emploi du temps	aider	faible
la réunion	diriger	utile
l'agronome	organiser	

Образец: La réunion de notre classe aura lieu demain.

Задание 3. Выучите спряжение глагола *faire* в Futur simple и глагола *pouvoir* в Présent и Futur simple (см. § 43, стр. 174—177).

Задание 4. Прочитайте и переведите устно предложения; укажите, в каком времени употреблены глаголы:

- 1) Marie et Nadine pourront vous aider.
- 2) Nous ferons seuls ces exercices.
- 3) Pourrez-vous diriger notre travail?
- 4) Feras-tu bien ton devoir?
- 5) Nous ne pouvons pas encore parler français.
- 6) Pierre ne pourra pas venir à cinq heures.
- 7) Ils ne peuvent pas partir avec vous.
- 8) Je ferai cela pour vous.

Задание 5. Перепишите предложения, заполняя пропуски приглагольными местоимениями-дополнениями.

- 1) Je ... passerai ce modèle Je ... passerai cette boîte (еѣ).
d'avion (ему).
- 2) Je ... téléphonerai (ему). Je ... téléphonerai (еѣ).
- 3) Je ... répondrai à sa lettre Je ... écrirai souvent (еѣ).
(ему).
- 4) Je ... rencontre dans la rue Je ... rencontre dans la rue (еѣ).
(его).

Задание 6. Выучите наизусть следующий текст:

L'EMPLOI DU TEMPS D'UN ÉCOLIER

Je me lève à sept heures et demie.

A huit heures vingt je sors, et cinq minutes après je suis à l'école.

Chaque jour j'ai cinq leçons.

Je rentre à deux heures.

Vingt minutes pour dîner, et je vais me promener avec mes camarades.

Vers quatre heures je suis déjà à ma table. De quatre à six je fais mes devoirs.

Le soir je lis, je joue du piano ou je sors avec mes parents.

A dix heures je suis déjà au lit.

Задание 7. Скажите по-французски, какой у вас распорядок дня.

Отрицание при глаголе

Сокращённые формы приглагольных
местоимений-дополнений единств. числа.

LA CHÈVRE DE M. SEGUIN

I

M. Seguin n'avait pas de bonheur avec ses chèvres. Un beau matin elles cassaient leur corde, s'en allaient dans la montagne, et là-haut le loup les mangeait. C'étaient des chèvres qui aimaient beaucoup la liberté.

M. Seguin ne comprenait rien au caractère de ses chèvres. Il disait:

— C'est fini; je n'achèterai plus de chèvres. Elles s'ennuient chez moi. Six belles chèvres sont déjà parties dans la montagne.

Pourtant il a acheté encore une chèvre, la septième, une jolie petite chèvre blanche. Il l'a nommée Blanquette.

«Elle est toute jeune, ma Blanquette, elle ne m'abandonnera pas», pensait M. Seguin.

Il a attaché sa nouvelle chèvre à un arbre dans sa cour, derrière la maison.

Il lui a laissé beaucoup de corde¹ et il venait souvent la voir.

D'abord tout allait bien. La petite chèvre était toujours gaie. Elle courait, la corde au cou, dans la cour de son nouveau maître.

M. Seguin était heureux: «Blanquette ne s'en ira pas», pensait-il.

II

Mais un jour la chèvre a dit en regardant la montagne:

— Comme c'est bien là-haut! Quel plaisir de courir dans la montagne sans cette corde au cou!...

Et elle est devenue triste, toute triste. Elle ne mangeait rien.

Un matin, Blanquette a dit à son maître:

— Écoutez, monsieur Seguin, je m'ennuie chez vous. Laissez-moi aller² dans la montagne.

¹ il lui a laissé beaucoup de corde — здесь: он привязал её на длинную верёвку.

² laissez-moi aller... — пустите меня...